

**Domanda di concessione di aiuti alle imprese commerciali in montagna, finalizzati alla riduzione dei maggiori costi dovuti allo svantaggio localizzativo, per l'anno 2007 e/o per l'anno 2008.**

(articolo 23, commi 1 e 2, della legge regionale 20 dicembre 2002, n. 33)

***Vloga za dodelitev prispevkov trgovskim podjetjem na goratih področjih za znižanje dodatnih stroškov, ki izhajajo iz neugodne namestitve, za leto 2007 in/ali za leto 2008.***

*(23. člen, 1. in 2. odstavek, deželnega zakona št. 33 z dne 20. decembra 2002)*

**Nota:** La domanda potrà essere presentata direttamente alla Provincia e sottoscritta in presenza dell'incaricato alla ricezione ovvero sottoscritta e presentata, anche tramite servizio postale, unitamente a copia fotostatica non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore (Carta d'identità o documento equipollente ai sensi dell'articolo 35 del D.P.R. 445/2000), in corso di validità.

**Opomba:** Vloga je mogoče vložiti neposredno na Pokrajini in jo podpisati vpričo osebe, ki je pooblaščen za sprejemanje vlog; poleg tega jo je mogoče dostaviti po pošti: v tem primeru mora podpisnik priložiti neoverjeno fotokopijo veljavnega osebnega dokumenta (osebne izkaznice ali enakovredne listine po določilih 35. člena odloka Predsednika Republike št. 445/2000).

Alla Provincia di Trieste – Pokrajina Trst

Piazza/Trg Vittorio Veneto, 4

34132 TRIESTE - TRST

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_  
Podpisani/a

nato/a a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_  
rojen/av \_\_\_\_\_ dne

residente a \_\_\_\_\_ via/località \_\_\_\_\_  
stanujoč/a v \_\_\_\_\_ ulica/kraj

## CHIEDE - PROSIM

di poter usufruire di aiuti alle imprese commerciali in montagna, finalizzati alla riduzione dei maggiori costi dovuti allo svantaggio localizzativo, ai sensi dell'articolo 23, commi 1 e 2, della legge regionale 20 dicembre 2002, n. 33.

*za udeležbo pri prispevkih trgovskim podjetjem na goratih področjih, za znižanje dodatnih stroškov, ki izhajajo iz neugodne namestitve, v skladu s 1. in 2. odstavkom 23. člena deželnega zakona št. 33 z dne 20. decembra 2002.*

A tal fine, ai sensi degli articoli 46, 47 e 48 del D.P.R. 445 del 28 dicembre 2000 e consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni non veritiere, di formazione o uso di atti falsi, richiamate dall'articolo 76 del D.P.R. 445/2000:

*V ta namen in v skladu s 46., 47. in 48. členom O.P.R. 445 z dne 28. decembra 2000 ter seznanjen/a s kazenskimi sankcijami, ki jih za lažne izjave, izdelavo in uporabo ponarejenih listin navaja 76. člen O.P.R. 445/2000,*

### DICHIARA – IZJAVLJAM,

- a) di essere legale rappresentante/titolare dell'impresa commerciale denominata  
*da sem zakoniti zastopnik/lastnik trgovskega podjetja,*

la cui natura giuridica è la seguente: \_\_\_\_\_  
*ki ima naslednjo pravno naravo:*

partita IVA \_\_\_\_\_ Codice fiscale \_\_\_\_\_  
*ID za DDV davčna številka*

iscritta al Registro Ditte istituito presso la CCIAA di \_\_\_\_\_ al N° \_\_\_\_\_  
*vpisano v seznam podjetij pri Trgovinski zbornici v pod št.*

- b) che l'impresa gestisce un punto vendita nel Comune di \_\_\_\_\_  
*da ima podjetje prodajalno v občini*

nel centro abitato di \_\_\_\_\_ via/piazza \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_  
*v naselju ulica/trg št.*

- c) che alla data dell'ultimo censimento la popolazione residente nel centro abitato in cui è ubicato  
*da je po zadnjem ljudskem štetju v naselju, v katerem ima podjetje prodajalno*

il punto vendita è di n° \_\_\_\_\_ abitanti;  
*prebivalcev;*

- d) che i ricavi dell'impresa nell'anno **2007** per ognuna delle tipologie di attività sono stati i seguenti:  
*da je bil za vsako spodaj navedeno dejavnost izkupiček podjetja v letu 2007 naslednji:*

TIPOLOGIA – VRSTA DEJAVNOSTI	RICAVI – IZKUPIČKI
commercio di generi alimentari <i>prodaja živil</i>	€
somministrazione di alimenti e bevande <i>preskrba hrane in pijač</i>	€
commercio di generi non alimentari <i>prodaja drugih proizvodov</i>	€

- e) che nei casi sottoriportati i ricavi conseguiti dall'impresa nell'anno **2007** sono stati i seguenti:  
*da je bil v spodaj omenjenih primerih izkupiček podjetja v letu 2007 naslednji:*

TIPOLOGIA – VRSTA DEJAVNOSTI	RICAVI – IZKUPIČKI
distribuzione di carburanti (aggio x 2,83) <i>prodaja goriva (provizija x 2,83)</i>	€
rivendita generi di monopolio, valori bollati e similari (aggio x 10) <i>prodaja tobaka, znamk, kolekov in podobno (provizija x 10)</i>	€
rivendita giornali (aggio x 5) <i>prodaja časopisov (provizija x 5)</i>	€

- f) che l'importo complessivo dei ricavi di tutte le attività esercitate nel **2007** è stato di € \_\_\_\_\_;  
*da je znašal skupni izkupiček za vse dejavnosti v letu 2007*

- g) che i costi e le spese di esercizio per l'anno **2007**, desumibili dalla dichiarazione dei redditi, per i quali si chiede la concessione dell'aiuto, sono i seguenti:  
*da so stroški v letu 2007, kot jih izkazuje davčna prijava in za katere prosim za prispevek, navedeni v spodnji razpredelnici:*

	SPESE – STROŠKI
acquisizione materie prime, sussidiarie, semilavorati e merci <i>nakup surovin, pomožnih snovi, polizdelkov in blaga</i>	€
imballi e trasporti – <i>embalaže in prevozi</i>	€
spese per lavoro dipendente e autonomo <i>stroški za odvisno in samostojno delo</i>	€
riscaldamento – <i>kurjava</i>	€
combustibili, gas, carburanti e lubrificanti - <i>gorivo, plin in mazila</i>	€
luce e forza motrice – <i>razsvetljava in gonilna sila</i>	€
manutenzioni ordinarie – <i>redna vzdrževanja</i>	€
assicurazioni – <i>zavarovanja</i>	€
telefono – <i>telefon</i>	€
postali e bollati – <i>pošta in koleki</i>	€
pubblicità – <i>reklama</i>	€
spese di rappresentanza – <i>repräsentančni stroški</i>	€
elaborazione dati – <i>obdelava podatkov</i>	€
cancelleria e stampati – <i>pisarniške potrebščine in tiskovine</i>	€
pulizia e lavanderia – <i>čiščenje in pranje</i>	€
vigilanza notturna – <i>nočno nadzorovanje</i>	€
beni di consumo – <i>potrošniške dobrine</i>	€
costi per servizi – <i>stroški za usluge</i>	€
<b>TOTALE – SKUPAJ</b>	€

- h) che i ricavi dell'impresa nell'anno **2008** per ognuna delle tipologie di attività sono stati i seguenti:  
*da je bil za vsako spodaj navedeno dejavnost izkupiček podjetja v letu 2008 naslednji:*

TIPOLOGIA – VRSTA DEJAVNOSTI	RICAVI – IZKUPIČKI
commercio di generi alimentari <i>prodaja živil</i>	€

somministrazione di alimenti e bevande <i>preskrba hrane in pijač</i>	€
commercio di generi non alimentari <i>prodaja drugih proizvodov</i>	€

- i) che nei casi sottoriportati i ricavi conseguiti dall'impresa nell'anno **2008** sono stati i seguenti:  
*da je bil v spodaj omenjenih primerih izkupiček podjetja v letu 2008 naslednji:*

TIPOLOGIA – VRSTA DEJAVNOSTI	RICAVI – IZKUPIČKI
distribuzione di carburanti (aggio x 2,83) <i>prodaja goriva (provizija x 2,83)</i>	€
rivendita generi di monopolio, valori bollati e similari (aggio x 10) <i>prodaja tobaka, znamk, kolekov in podobno (provizija x 10)</i>	€
rivendita giornali (aggio x 5) <i>prodaja časopisov (provizija x 5)</i>	€

- j) che l'importo complessivo dei ricavi di tutte le attività esercitate nel **2008** è stato di € \_\_\_\_\_;  
*da je znašal skupni izkupiček za vse dejavnosti v letu 2008*

- k) che i costi e le spese di esercizio per l'anno **2008**, desumibili dalla dichiarazione dei redditi, per i quali si chiede la concessione dell'aiuto, sono i seguenti:  
*da so obratovalni stroški v letu 2008, kot jih izkazuje davčna prijava in za katere prosim za prispevek, navedeni v spodnji razpredelnici:*

	SPESE – STROŠKI
acquisizione materie prime, sussidiarie, semilavorati e merci <i>nakup surovin, pomožnih snovi, polizdelkov in blaga</i>	€
imballi e trasporti – <i>embalaže in prevozi</i>	€
spese per lavoro dipendente e autonomo <i>stroški za odvisno in samostojno delo</i>	€
riscaldamento – <i>kurjava</i>	€
combustibili, gas, carburanti e lubrificanti - <i>gorivo, plin in mazila</i>	€
luce e forza motrice – <i>razsvetljava in gonilna sila</i>	€
manutenzioni ordinarie – <i>redna vzdrževanja</i>	€
assicurazioni – <i>zavarovanja</i>	€
telefono – <i>telefon</i>	€
postali e bollati – <i>pošta in koleki</i>	€
pubblicità – <i>reklama</i>	€
spese di rappresentanza – <i>reprezentančni stroški</i>	€
elaborazione dati – <i>obdelava podatkov</i>	€
cancelleria e stampati – <i>pisarniške potrebščine in tiskovine</i>	€
pulizia e lavanderia – <i>čiščenje in pranje</i>	€
vigilanza notturna – <i>nočno nadzorovanje</i>	€
beni di consumo – <i>potrošniške dobrine</i>	€
costi per servizi – <i>stroški za usluge</i>	€
<b>TOTALE – SKUPAJ</b>	€

- l) che nei tre anni antecedenti la presentazione della presente domanda l'impresa ha beneficiato di  
*da je bilo podjetje, v teku treh let pred vložitvijo vloge,*

aiuti “de minimis” per un importo complessivo di € \_\_\_\_\_ .  
*deležno prispevkov »de minimis« v višini*

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_  
*Podpisani/a*

consapevole delle sanzioni previste per coloro che rendono dichiarazioni false, dichiara, sotto la propria responsabilità che le notizie riportate sono veritiere e complete, inoltre, dichiara di essere stato informato, ai sensi e per gli effetti di cui all’articolo 13 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, che i dati raccolti saranno trattati su supporti cartacei ed informatici, che il conferimento dei dati è obbligatorio, in quanto costituisce presupposto necessario per l’ammissione ai contributi in oggetto, e che pertanto il mancato o incompleto conferimento di dati impedisce all’Ente di intervenire a favore degli interessati, che i dati verranno trattati esclusivamente dalla Provincia di Trieste e potranno essere comunicati ai soggetti a ciò legittimati a norma di legge, che il titolare del trattamento è la Provincia di Trieste, che il responsabile del trattamento è la Provincia di Trieste nella persona del Dirigente protempore dell’Area Attività Produttive e Sviluppo del Territorio, che gli interessati potranno esercitare in ogni momento i diritti di accesso, rettifica, aggiornamento, integrazione, cancellazione o di blocco dei dati trattati in violazione di legge, come previsto dall’articolo 7 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196.

*sem seznanjen/a s kazenskimi posledicami, predvidenimi za lažne izjave, in na lastno odgovornost izjavljam, da so navedeni podatki resnični in popolni; poleg tega izjavljam, da sem v skladu z vsebino in učinki 13. člena zakonskega odloka št. 196 z dne 30. junija 2003 seznanjen/a, da bodo osebni podatki predmet papirnate in računalniške obdelave, da je predložitev omenjenih podatkov obvezna in predstavlja predpogoj za dodelitev prispevkov, da nepopolna predložitev podatkov onemogoča poseg Pokrajine v korist zainteresiranih, da bodo podatki predmet obdelave izključno s strani Pokrajine Trst, ki jih bo lahko posredovala po zakonu pooblaščenim osebam, da je nosilec obdelave Pokrajina Trst, da je odgovorna za obdelavo Pokrajina Trst, ki jo zastopa vodja Področja za proizvodne dejavnosti in teritorialni razvoj, da imajo zainteresirani v vsakem trenutku pravico do dostopa, spremembe, posodobitve, dopolnitve, izbrisa ali blokiranja protizakonito obdelanih podatkov, kot predvideva 7. člen zakonskega odloka št. 196 z dne 30. junija 2003.*

Firma del richiedente – *Podpis vlagatelj/a*

\_\_\_\_\_  
(Luogo e data) (*Kraj in datum*)

### **Riservato alla Provincia – Okvir izpolni Pokrajina.**

Si attesta che il/la sig./sig.ra \_\_\_\_\_ ha apposto la sua  
*Potrjujem, da je gospod/gospa* \_\_\_\_\_ *vlogo*  
firma in calce alla presente domanda in mia presenza, dopo aver esibito il seguente documento di  
*podpisal/a v moji navzočnosti, potem ko se je legitimiral/a z naslednjim osebnim dokumentom:*  
identificazione:

– tipo documento \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_  
*vrsta dokumenta* \_\_\_\_\_ *št.* \_\_\_\_\_  
rilasciato da \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_  
*izstavil/a ga je* \_\_\_\_\_ *dne* \_\_\_\_\_.

L’incaricato al ricevimento della domanda – *Pooblaščenec za sprejemanje vlog*  
(timbro e firma) (*žig in podpis*)

\_\_\_\_\_  
(Luogo e data)(*Kraj in datum*)

